

A Ley do Senho A Palarea de
he perfita... senho per
conceda as... para
do de Senho... sempre a gl
erto, dando... he a Palarea
subdoria a... que entre os
os nefas... he ommada
Edm 9. V. 8. 1 Petr. 1. v. 25

O
NOVO TESTAMENTO.

Isto he
Todos os Sacr Sanctos Livros
e Escri t gelicos e Apostolicos
do

Novo Concerto de nobso Fiel
Senhor Salvador e Redemptor
IESU CHRISTO.

Agora traduzido en Portuguez
Pelo Padre

João FERREIRA A D'ALMEIDA
Ministro Pregador
do.

SANCTO EVANGELHO.
Com todas as Licenças necessarias.



Em Amsterdam,
Por VIUVA DE J. V. SOMEREN.
Anno 1681.

EPISTOLA UNIVERSAL D O APOSTOLO S. TIAGO.

CAPITULO I.

1 Depois da inscripção. 2 Exhorta o Apostolo os espalhados feitos de Israel a paciencia. 3 Polamor de seus fructos. 5 Os que não tem esta sabedoria ensina que a pedessem de Deus, mas com fé, não duvidando. 9 Consola os humildes, e exhorta os ricos a humildade, por causa de inconstancia das riquezas e de vida. 13 Ensina que a tentação para peccado não vem de Deus, mas da propria concupiscencia que concebe e pare o peccado. 17 Que Deus he origem de todo bem, e principalmente de regeneração. 19 Exhorta a paciencia, a mansidão, e pera guardar a palavra de Deus, o que declara com hum exemplo. 26 A fim ensina que a religião pura consiste principalmente em refrrear sua lingua. 27 Em usar de amor com as viúvas e orfãos, e em huma sancta vida.

1 **J**acobo servo de Deus e do Senhor Jesu Christo, ás doze Tribus que estão espalhadas, saude. a On, Lin-
bogens.

2 Meus irmãos, tende por grande gozo, quando cairdes em diversas tentações:

3 Sabendo que a prova de vossa fé produz paciencia.

4 Tenha porem a paciencia a obra perfeita, peraque sejais perfeitos e inteiros: de maneira que em nada falteis.

5 E se algum de vós outros tem falta de sabedoria, peça a a Deus, que a todos liberalmente [a] da, e em rosto [o] não deita: e ser-lhe ha dada.

6 Mas peça a com fé, não duvidando: porque o que duvida he semelhante

Ppp 2

semelhante á onda do mar , que do vento he movida , e d'huã a outra parte lançada.

7 Não pense pois o tal homem receber cousa alguã do Senhor.

8 O homem de dobrado animo em todos seus caminhos [*he*] inconstante.

9 Porem o irmão que for humilde, glorie se em sua alteza.

b Ou, Humildade.

10 Mas o rico , em sua *b*baixeza: porque como a flor da erva se passará.

11 Que saindo com ardor o sol , a erva se secou , a sua flor cahio , e sua fermosa apparencia pereceo: affi tambem se murchara o rico em seus caminhos.

12 Bem-aventurado o homem que soffre a tentação: porque quando for provado, receberá a coroa da vida, aqual Deus tem prometido a os que o amaõ.

13 Ninguém sendo atentado, diga, que de Deus he atentado: porque Deus não pode ser atentado dos males, nem tampouco a alguem atenta.

14 Porem cadahum he atentado, quando de sua propria concupiscencia he atrahido e emgodado.

15 Despois avendo a concupiscencia concebido, páre o pecado; e sendo o pecado cumprido, gera a morte.

16 Meus amados irmãos, não erreis:

17 Toda boa dádiva, e todo dom perfeito he do alto, que descende do Pae das luzes: em quem não ha mudança, nem sombra de variação.

18 Segundo sua propria vontade nos gerou pela palavra da verdade: peraque fôssemos [*como*] as premicias de suas criaturas.

19 Assimque, meus amados irmãos, todo homẽ seja prompto para ouvir, tardio para fallar, tardio pera se irar.

20 Porque a ira do homem não obra a justiça de Deus.

c Ou, Planhada, ou enxada.

21 Poloque dando de mão a toda immundicia, e superfluidade de malicia, recebei com mansidão a palavra em vos *c*enxerrada, aqual pode salvar vossas almas:

22 E sede obradores da palavra, e não tão somente ouvidores, enganandovos a vos mesmos com vaõs discursos.

23 Porque o que ouve a palavra, e por obra a não poem, he semelhante a o homem que a o espelho seu rosto natural considera.

24 Porque avendo se considerado a si mesmo, e indo se, logo se esqueceu qual era.

25 Porem o que bem atenta n'a perfeita Ley de liberdade, e n'isso perseverar, não sendo ouvidor esquecediço, senão fazedor da obra: este tal [*disgo,*] será bem-aventurado em seu feito.

26 Se algum entre vós outros cuida ser religioso, e não refreia sua lingua, antes seu coração engana, vaá hea religião do tal.

27 A religião pura e sem macula pera com Deus e Pac, he visitar a os orfãos, e ás viúvas em suas tribulações, e *conservar-se sem* *d Os, Guardar-se.* mancha alguã do mundo.

CAPITULO II

1 Enfina que não convem a os Christãos aceitar a pessoa dos ricos, e desprezar os pobres fiéis, visto que os fiéis são aceitos para com Deus, e que muitos ricos são maos. 8 O que também he contrario a o amor do proximo, e faz nos transpassar a Ley. 10 Aindaque todos os outros mandamentos guardemos. 13 E que os taes também receberão hum juizo sem misericórdia. 14 Enfina que a fé sem boas obras não he fe salvifica. 15 Não mais que amor sem obras de charidade he amor. 17 Porque tal fe he morta, e também diabolica. 20 Testifica que tal fe não pode justificar, e que demonstra com exemplos de Abraham, de Rahab, e com parábola do hum corpo morto.

I Meus irmãos, não tenhaes a fé de nosso Senhor Jesu Christo [*do Senhor*] da gloria em aceitação de pessoas.

2 Porque se em vóllo ajuntamento entra [*algum*] homem que no dedo traz anel de ouro, com vestidos preciosos, e entre também algũ pobre singelamente vestido:

3 E tiverdes respeito a o que traz o vestido precioso, e lhe digaes, Assentate tu aqui honradamente; e a o pobre digaes, Fica te tu aliempé; ou, Assentate a baixo de meu estrado:

4 Por ventura não fizeltes differença em vós mesmos, e vos fizeltes juizes de maos pensamentos.

5 Ouvi meus amados irmãos, por ventura não escolheo Deus a os pobres deste mundo, [*pera ser*] ricos em fé, e herdeiros do Reyno, que a os que o amaõ promete.

6 Porem vós outros a injuriaestes a o pobre. Porventura não vos *a Ou, Afirmastis.* oprimem os ricos com tyrania, e vos levão a os tribunaes;

7 Porventura não são elles os que blasphemaõ o bom nome que sobre nos outros foi invocado?

8 Todavia, se, conforme á Escritura, cumprirdes a Ley real: Amaras a teu proximo como a ty mesmo, bem fazeis.

9 Porem se á pessoa aceitaes, cometeis pecado, e da Ley como transgressores sois redarguidos.

Ppp 3

10 Por-